distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Digital Blood Pressure Monitor

Model UA-851

Instruction Manual ENGLISH

Manuel d'instructions FRANÇAIS

Manual de Instrucciones ESPAÑOL

Manuale di Istruzioni ITALIANO

Bedienungsanleitung DEUTSCH

使用手册 中文

1WMPD4001437A

Sommaires

Chers clients 2
Remarques préliminaires 2
Précautions 2
Nomenclature 3
Symboles 4
Mode opératoire 5
Utilisation de l'appareil 6
- Mise en place / Remplacement des piles 6
- Branchement du tuyau d'air 6
- Branchement de l'adaptateur CA 6
- Sélection correcte du brassard 7
- Mise en place du brassard 7
- Comment faire des mesures correctes 8
- Pendant la mesure 8
- Après la mesure 8

Les mesures 9
- Mesure normale 9
- Mesure avec la pression systolique désirée 10
- Consignes et observations pour une mesure correcte 10

Rappel des données mémorisées 11
- Effacement des données mémorisées 11

Qu'est-ce qu'une fréquence cardiaque irrégulière ? 12
Indicateur du progrès de la pression 12
Indicateur de la classification suivant l'OMS 12
Pression sanguine 13
- Qu'est-ce que la pression sanguine? 13
- Qu'est-ce que l'hypertension et comment la contrôler? 13
- Comment mesurer la pression sanguine chez soi? 13
- Classification de la pression sanguine suivant l'OMS 13
- Variations de la pression sanguine 13

Recherche des pannes 14
Entretien 15
Fiche technique 15

distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Chers clients

Félicitations pour l'achat de ce moniteur de la pression sanguine A&D dernier cri, un des moniteurs les plus avancés disponibles aujourd'hui. Etant étudié pour faciliter l'utilisation et la précision, ce moniteur vous donnera au quotidien des mesures précises de la pression sanguine.
Lisez ce manuel entièrement et soigneusement avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

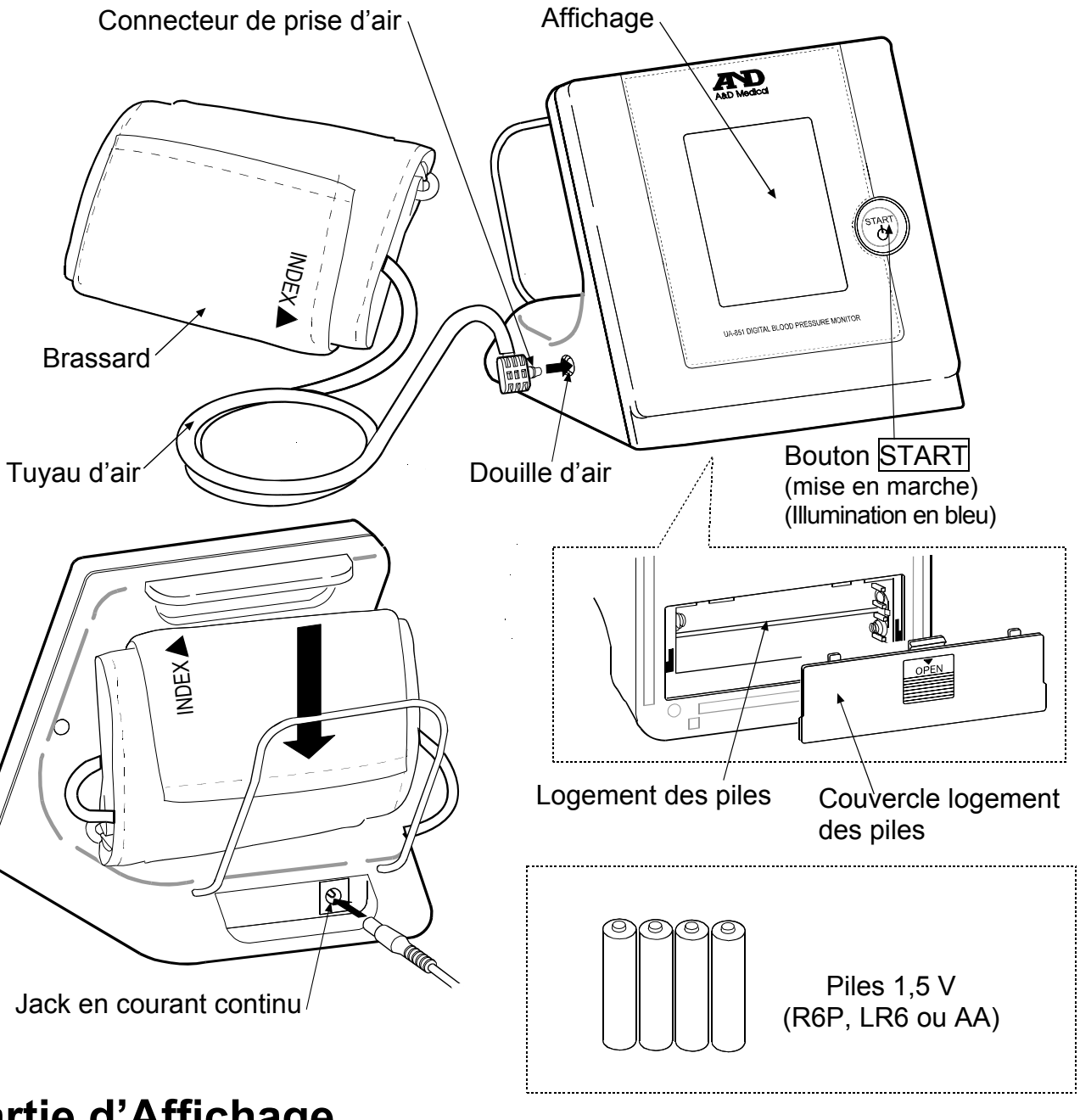
Remarques préliminaires

- ❑ Cet appareil est conforme à la directive européenne 93/42 EEC des appareils médicaux avec le marquage CE0366 de conformité. (0366: Le numéro de référence au corps notifié concerné)
- ❑ Cet appareil est conçu pour tous excepté les nouveaux nés et les enfants.
- ❑ Lieu d'utilisation
  Cet appareil est destiné à une utilisation domestique.

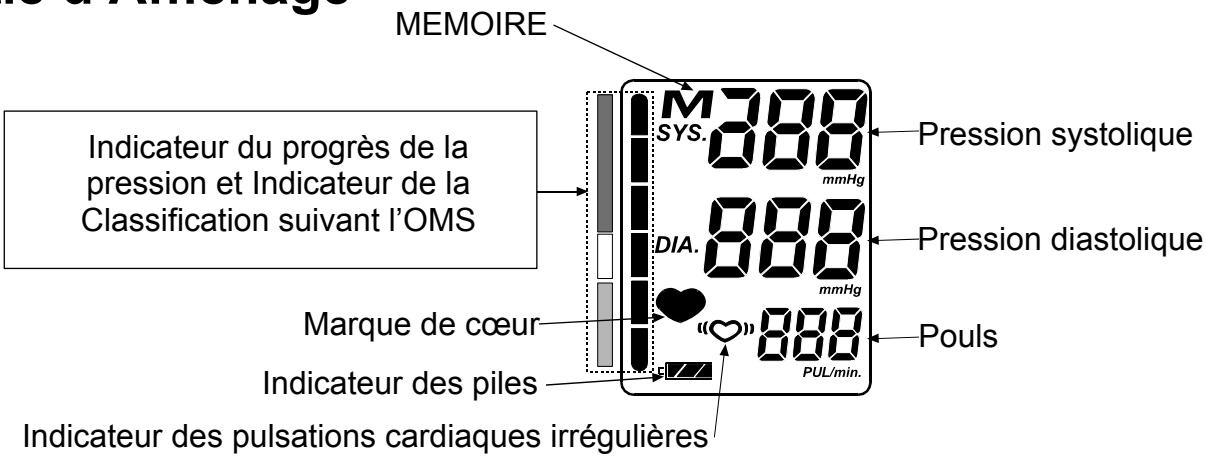
Précautions

- ❑ Cet appareil est équipé de pièces de précision. C'est pourquoi il faut éviter de l'exposer à de fortes températures, une humidité extrême et au soleil. De même il faut éviter les chocs et le protéger de la poussière.
- ❑ Nettoyez cet appareil avec un chiffon doux et sec. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool, de benzène ou de chiffons mouillés.
- ❑ Evitez de tordre le brassard ou de laisser le tuyau trop plié pendant de longues périodes ce qui pourraient avoir une influence néfaste sur la durée de vie des pièces.
- ❑ L'appareil et le brassard ne sont pas imperméables. Evitez de les mouiller avec de l'eau, de la transpiration ou la pluie.
- ❑ Les mesures peuvent être faussées si l'appareil est utilisé près d'un poste de télévision, un four à micro ondes, un téléphone cellulaire, des appareils à rayon X ou tout autre appareil dégageant de forts champs électriques.
- ❑ L'appareil usé, les pièces et les piles ne doivent pas être jetées comme les déchets ménagers ordinaires, elles doivent être traitées conformément à la législation en vigueur.

Nomenclature

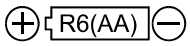


Partie d'Affichage



distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Symboles

Symboles	Fonction / Signification	Traitement
	Pour allumer ou éteindre l'appareil	———
	Repères pour installer les piles	———
	Courant continu	———
SN	Numéro de série	———
2007	Date de fabrication	———
	Type BF: L'appareil, le brassard et les tubes isolants ont été conçus de manière à fournir une protection particulière contre les électrochocs.	———
	Cet indicateur apparaît lorsque la mesure est en cours. Il clignote quand les pulsations cardiaques sont détectées.	L'appareil est en train de mesurer; restez calme.
	Cet indicateur apparaît lorsque des pulsations cardiaques irrégulières (arythmies) ou que d'autres mouvements de corps excessifs sont détectés pendant la mesure.	———
	Les mesures précédentes conservées dans la MEMOIRE.	———
	L'indicateur de la tension des piles pendant la mesure.	———
	La tension des piles est faible quand il clignote.	Remplacer toutes les piles par des neuves quand cet indicateur clignote.
	Apparaît en cas de fluctuation de la pression due à un mouvement pendant la mesure.	Recommencez la mesure. Restez parfaitement tranquille pendant la mesure.
	Apparaît si la difference entre la pression systolique(tension maxima) et la pression diastolique(tension minima) est inférieure à 10 mmHg.	Attachez le brassard correctement, et recommencez la mesure.
	Apparaît lorsque la pression n'augmente pas pendant le gonfage du brassard.	
	Apparaît lorsque le brassard n'est pas attaché correctement.	
	La pression n'est pas détectée correctement.	
SYS	Pression systolique en mmHg.	———
DIA	Pression diastolique en mmHg.	———
PUL./min	Pouls: nombre de pulsations cardiaques par minute.	———
	Label des appareils médicaux conformes à la directive européenne.	———
	Marquage WEEE	———

distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Mode opératoire

1. Mesure normale avec les données conservées *(Voir la page 9)*

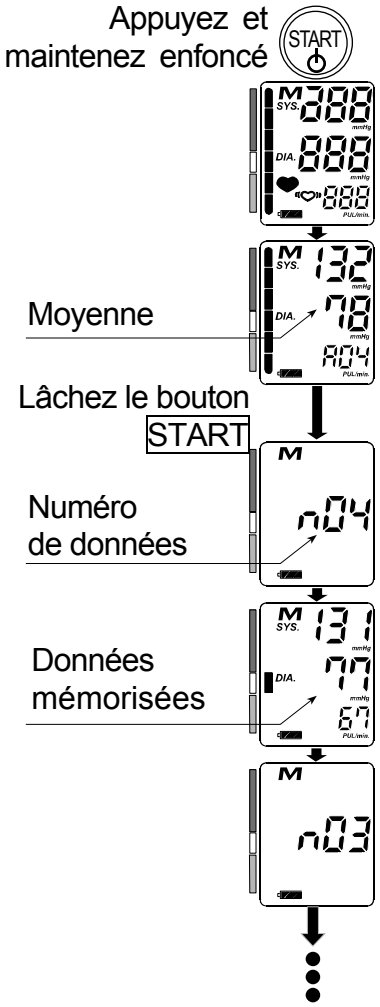
Appuyez sur le bouton START. La pression sanguine est mesurée et les données sont conservées dans l'appareil. Cet appareil peut conserver les quatre vingt dix dernières données automatiquement dans la MEMOIRE.

2. Rappel des données en mémoire *(Voir la page 11)*

Si rien ne s'affiche, appuyez et maintenez enfoncé le bouton START. Après tous les segments d'affichage, la moyenne des données stockées est affichée. Lâchez le bouton START .

Puis, le numéro de données des mesures les plus récentes et les données s'affichent.

Les données précédentes s'affichent automatiquement tour à tour.



3. Effacement des données *(Voir la page 11)*

Les données mémorisées sont effacées lorsque les piles sont retirées ou épuisées.

4. Mesure avec la pression systolique désirée

Voir la page 10 pour la mesure avec la pression systolique désirée.

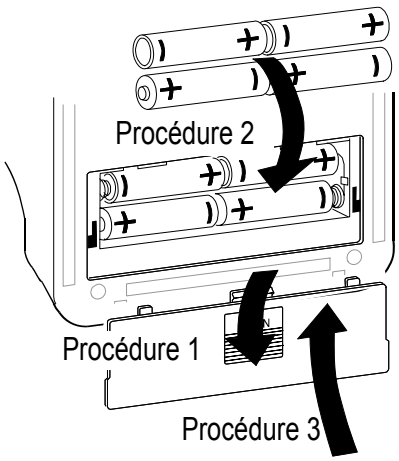
distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Utilisation de l’appareil

Mise en place / Remplacement des piles

1. Faites glisser le couvercle du logement des piles pour l’ouvrir.
2. Enlevez des piles usées et insérez des piles neuves dans le logement en respectant bien les polarités (+) et (-) indiquées.
3. Faites glisser le couvercle du logement des piles pour le fermer.

   Utilisez uniquement des piles R6P, LR6 ou AA.

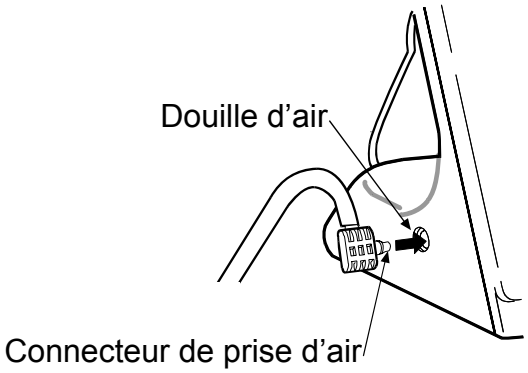


ATTENTION

- ❑ Veillez à insérer les piles dans le bon sens, sinon l’appareil ne fonctionnera pas.
- ❑ Lorsque la marque (pile faible) apparaît sur l'écran, changez toutes les piles par des neuves. Ne mélangez pas les piles neuves et anciennes car cela pourrait raccourcir leur durée de vie ou détériorer l’appareil.
- ❑ La marque (pile faible) n'apparaît pas lorsque les piles sont épuisées.
- ❑ La durée de vie des piles varie avec la température ambiante et peut être raccourcie par des températures basses.
- ❑ Utilisez uniquement les piles spécifiées. Les piles fournies avec l'appareil sont pour tester les performances de l'écran d’affichage et peuvent donc avoir une durée de vie plus courte.
- ❑ Retirez les piles lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant un long moment. Les piles pourraient fuir ce qui entraînerait un mauvais fonctionnement de l'appareil.
- ❑ Les données conservées s’effacent quand les piles sont enlevées.

Branchement du tuyau d’air

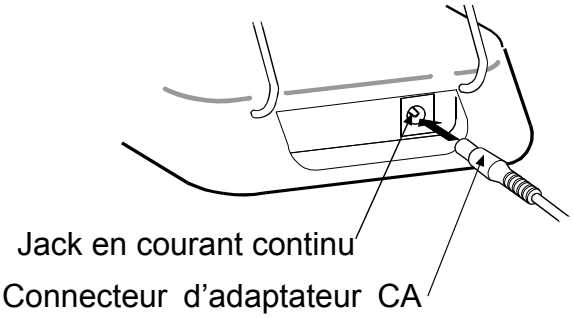
Insérez fermement le connecteur de prise d’air dans la douille d’air.



Branchement de l’adaptateur CA

Introduire le connecteur d’adaptateur CA dans le jack en courant continu.
Puis, introduire l’adaptateur CA dans une prise de courant.

L’adaptateur CA, modèle TB-233, est en vente séparément.



distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Utilisation de l’appareil

Sélection correcte du brassard

L’emploi d’une taille correcte du brassard est important pour la lecture précise. Si le brassard n’est pas à la taille appropriée, la lecture peut donner une valeur incorrecte de la pression sanguine.

- ❑ La mesure de bras est imprimée sur chaque brassard.
- ❑ L’index ▲ et la plage d’accord appropriée sur le brassard vous indiquent si vous mettez le brassard correctement. (Voir **“Mise en place du brassard”** ci-dessous)
- ❑ Si l’index ▲ se trouve en dehors de la plage, prière de prendre contact avec votre revendeur local afin d’acheter le brassard pour le remplacement.

Taille du bras	Taille du brassard recommandée	Commande No.
32 cm à 45 cm	Grand brassard	UA-CUFDBKLA-EC
22 cm à 32 cm	Brassard moyen	UA-CUFDBKAU-EC
-	Petit brassard	-

Taille du bras : La circonférence de la biceps.

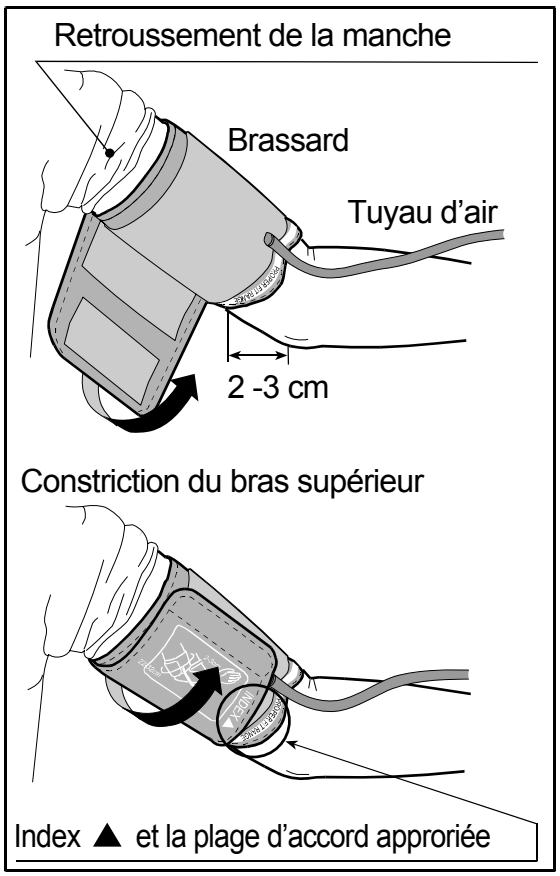
Note: Ce moniteur UA-851 n’est pas prévu pour l'utilisation d'un petit brassard.

Mise en place du brassard

1. Enroulez le brassard autour du bras, à 2 ou 3 cm au-dessus du coude, comme indiqué sur l’illustration ci-contre. Placez le brassard directement sur la peau, car un vêtement pourrait assourdir la pulsation et provoquer une erreur de mesure.

2. Evitez également de remonter la manche, car elle comprimerait le bras ce qui pourrait aussi provoquer une erreur de mesure.

3. Confirmez que l’index ▲ se trouve à l’intérieur de la plage d’accord appropriée.



distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Utilisation de l’appareil

Comment faire des mesures correctes

Pour une meilleure précision des mesures de la pression sanguine :

- ❑ S'asseoir confortablement à une table. Poser son bras sur la table.
- ❑ Se relaxer pendant 5 à 10 minutes avant de commencer les mesures.
- ❑ Lever le bras de sorte que le centre du brassard soit à la même hauteur que le cœur.
- ❑ Bouger le moins possible et rester calme pendant les mesures.
- ❑ Ne pas faire de mesure juste après un effort physique ou un bain. Se reposer pendant 20 à 30 minutes avant de faire les mesures.
- ❑ S’efforcer de mesurer la tension à la même heure tous les jours.

Pendant la mesure

Pendant la mesure, il est normal que l'on sente que le brassard est très serré. (Ne pas s'inquiéter.)

Après la mesure

Après la mesure, appuyez sur le bouton START pour éteindre l’appareil. Enlevez le brassard.

Note: Cet appareil est doté de la fonction de mise hors tension automatique, qui éteint un appareil automatiquement dans un délai d’une minute après la mesure.
Attendez au moins une dizaine de minutes avant de remesurer votre tension (ou celle d’une autre personne) à des fins de confirmation.

distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Les mesures

Le Modèle UA-851 est étudié pour détecter le pouls et pour gonfler le brassard jusqu'au niveau de la pression systolique automatiquement.
Si vous pensez que votre pression systolique dépassera 230 mmHg, lisez le paragraphe « La mesure avec la pression systolique désirée » à la page prochaine.

Mesure normale

1. Asseyez-vous confortablement en mettant le brassard au bras (gauche de préférance).

2. Appuyez sur le bouton START (mise en marche). Tous les segments d'affichage s'affichent. Puis, 0 (zéro) s'affiche en clignotant un instant.
   Puis, l'affichage change comme indiqué dans la figure de droite, lorsque la mesure commence. Le brassard commence à gonfler. Il est normal que l'on sente que le brassard serre fortement le bras. Un indicateur du progès de la pression est affiché, comme indiqué dans la figure de droite, pendant le gonflage.

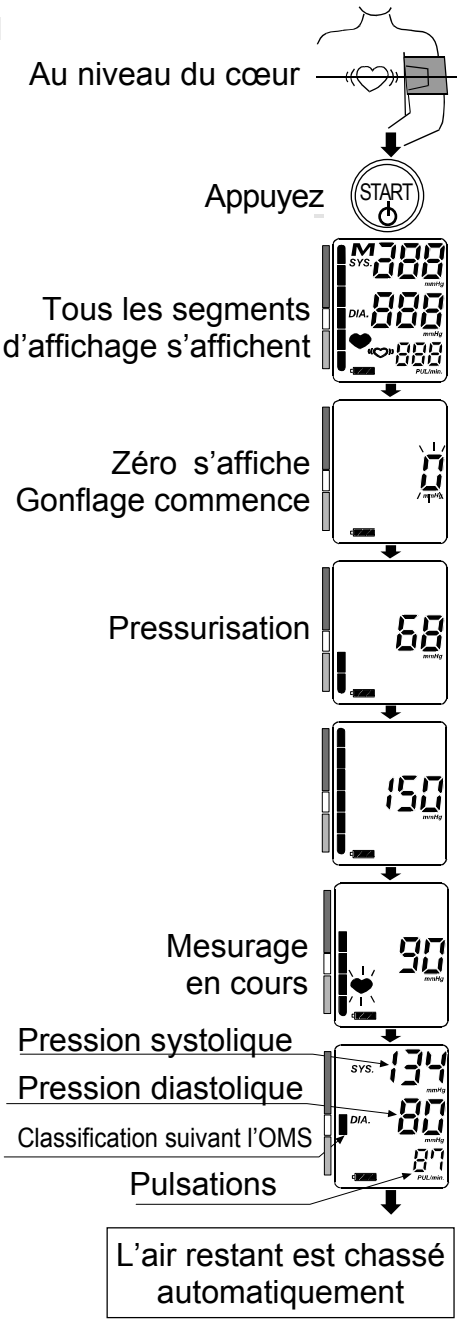
   Note: Si vous désirez arrêter le gonflage quelque que soit le moment, appuyez de nouveau sur le bouton START (mise en marche).

3. Lorsque le brassard est entièrement gonflé, il commence à dégonfler automatiquement et la marque en forme de cœur (♥) apparaît pour indiquer que la mesure est en cours.
   Une fois le pouls détecté, la marque clignote à chaque pulsation.

   Note: Si la pression correcte n'est pas obtenue, l'appareil recommence le gonflage du brassard automatiquement.

4. Lorsque les mesures sont finies, les lectures des pressions systoliques et diastoliques ainsi que le nombre de pulsations sont affichées. Le brassard finit de se dégonfler en chassant l'air restant.

5. Appuyez de nouveau sur le bouton START (mise en marche) pour éteindre l'appareil.



Note: Cet appareil est doté de la fonction de mise hors tension automatique, qui éteint un appareil automatiquement dans un délai d'une minute après la mesure.
Attendez au moins une dizaine de minutes avant de remesurer votre tension (ou celle d'une autre personne) à des fins de confirmation.

Les mesures

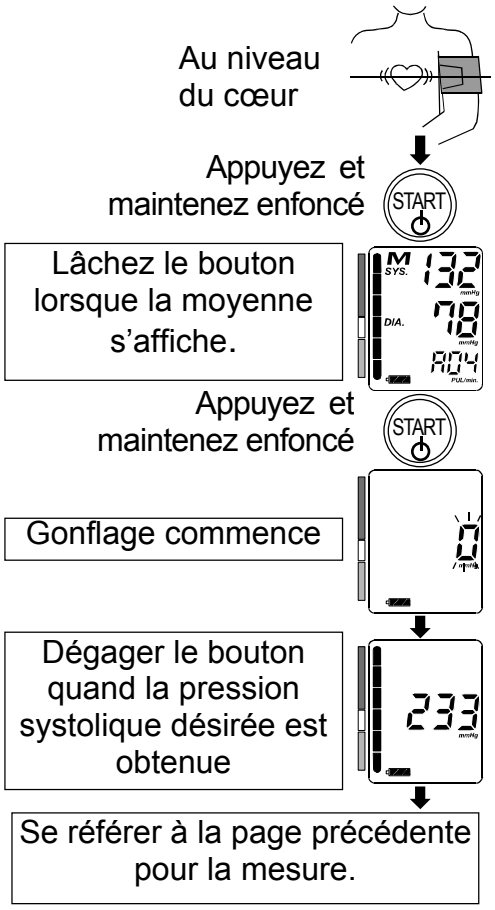
Mesure avec la pression systolique désirée

Si vous pensez que votre pression systolique dépassera 230 mmHg, suivez la procédure ci-après.

1. Mettez le brassard au bras (gauche de préférence).

2. Appuyez sur le bouton START et maintenez-le enfoncé. Lâchez le bouton lorsque la moyenne de toutes les données mémorisées s'affiche.
   Appuyez sur le bouton START et maintenez-le enfoncé à nouveau jusqu'à ce qu'un nombre d'environ 30 à 40 plus grand que votre pression systolique prévue apparaisse.

3. Dégager le bouton START, quand le nombre désiré est indiqué, la mesure doit commencer. Ensuite continuez à mesurer votre tension artérielle comme décrit à la page précédente.



Consignes et observations pour une mesure correcte

- ❑ Asseyez-vous confortablement. Placez le bras (gauche de préférence) sur une table ou un autre support de manière à ce que le centre du brassard soit à la même hauteur que le cœur.
- ❑ Détendez-vous pendant cinq à dix minutes avant de commencer la mesure. Si vous êtes énervé ou au contraire déprimé, cela se reflètera sur votre tension de même que sur votre pouls.
- ❑ La tension de tout individu varie constamment selon ce qu'il fait et ce qu'il mange. D'autre part, certaines boissons ont un effet très fort et très rapide sur la tension artérielle.
- ❑ Cet appareil se réfère aux pulsations cardiaques pour mesurer la tension et le pouls. Par conséquent, si vos pulsations sont faibles ou irrégulières, l'appareil pourrait avoir des difficultés à mesurer votre tension artérielle.
- ❑ Au cas où l'appareil détecte une condition anormale, il s'arrête de mesurer et affiche un symbole d'erreur. Voir la page 4 pour la description des symboles.
- ❑ Cet appareil est conçu pour mesurer la tension artérielle des adultes uniquement. Avant de l'utiliser pour mesurer la tension d'un enfant, veuillez en discuter avec votre médecin. Ne laissez jamais un enfant prendre lui-même sa tension sans surveillance.

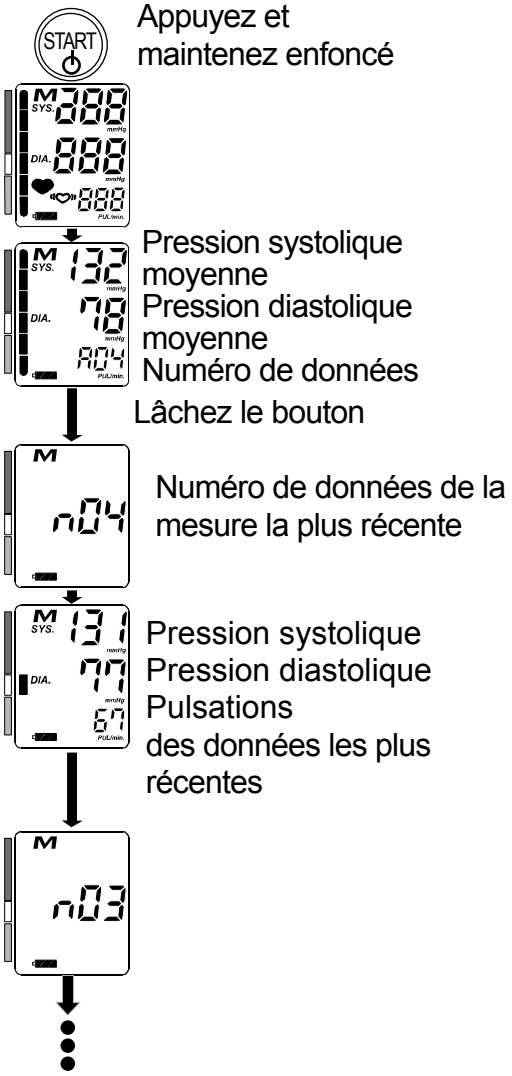
distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Rappel des données mémorisées

Note: Cet appareil garde automatiquement en mémoire les quatre vingt dix dernières mesures. Les données sont conservées tant qu'il y a des piles dans l'appareil. Si vous les retirez ou si elles sont épuisées, les données s'effaceront.

1. Appuyez sur le bouton START et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que la moyenne de toutes les données mémorisée s'affiche. Lâchez le bouton START.

2. Puis, le numéro de données de la mesure la plus récente et les données s'affichent. Les données précédentes s'affichent automatiquement tour à tour.



3. Après l'affichage des dernières données, l'appareil s'éteint automatiquement.

Note: Si on appuie sur le bouton START pendant l'opération de rappel, cela éteint l'appareil.
Pour annuler l'opération de rappel et entrer le mode de mesure, appuyez sur le bouton START et maintenez-le enfoncé.

Effacement des données mémorisées

Les données mémorisées sont effacées lorsque les piles sont retirées ou épuisées.

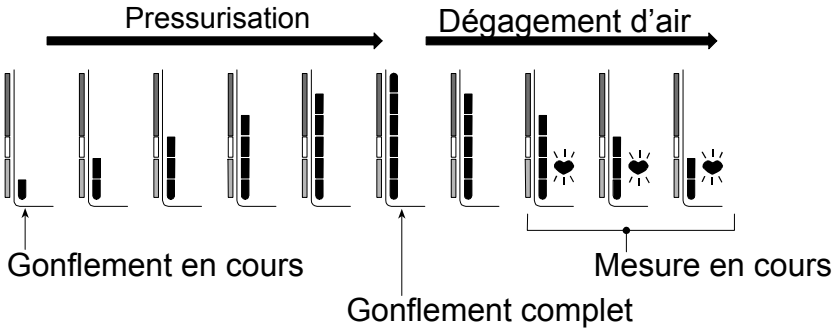
Qu’est-ce qu’une fréquence cardiaque irrégulière ?

L’appareil permet la mesure d’une pression sanguine et du pouls, même quand une pulsation cardiaque irrégulière se produit. Une pulsation cardiaque irrégulière est définie comme une pulsation du cœur qui dévie de 25 % de la moyenne de toutes les pulsations du cœur pendant la mesure de la pression sanguine. Il est important que vous vous détendiez, restiez calme et ne parliez pas pendant les mesures.

Note: On vous recommande de contacter votre médecin, si vous voyez fréquemment l’indicateur ((♡)).

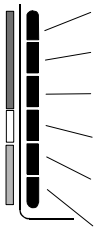
Indicateur du progrès de la pression

L’indicateur suit le progrès de la pression pendant la mesure.



Indicateur de la classification suivant l’OMS

Chaque six segments d’indicateur du progrès de la pression correspondent à la classification de la pression sanguine suivant l’OMS, décrit à la page suivante.



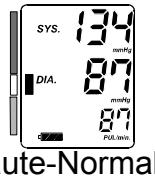
Indicateur de la classification suivant l’OMS
- Hypertention sévère
- Hypertention modérée
- Hypertention faible
- Haute-Normale
- Normale
- Optimale

▮ : L’indicateur affiche un segment, basé sur les dernières données, correspondant à la classification suivant l’OMS.

Exemple:

Hypertention modérée

Hypertention faible



Haute-Normale

distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Pression sanguine

Qu'est-ce que la pression sanguine?

La pression sanguine est la force avec laquelle le sang vient frapper contre les parois des artères. La pression systolique se produit lorsque le cœur se contracte. La pression diastolique se produit lorsque le cœur se détend.

La pression sanguine est mesurée en millimètre de mercure (mmHg). La pression sanguine naturelle d'un individu est représentée par la pression fondamentale qui est mesurée avant toute activité, le matin au lever du lit, et avant de manger ou de boire.

Qu'est-ce que l'hypertension et comment la contrôler?

L'hypertension est une tension arterielle (ou plus exactement une «pression sanguine») anormalement élevée. Non surveillée, l'hypertension peut provoquer de nombreux problèmes de santé, notamment une attaque d'apoplexie ou une crise cardiaque.

L'hypertension peut être contrôlée en changeant son style de vie, en évitant tout stress et avec des médicaments sous surveillance médicale.

Pour empêcher l'hypertension ou la garder sous contrôle:

- ❑ Ne pas fumer.
- ❑ Réduire sa consommation de sel et de graisse.
- ❑ Maintenir un poids adéquat.
- ❑ Faire régulièrement des exercices physiques.
- ❑ Effectuer régulièrement des visites médicales.

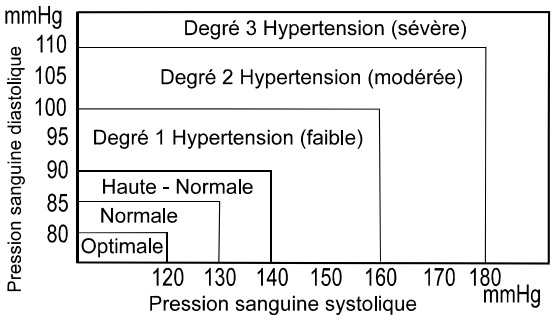
Comment mesurer la pression sanguine chez soi?

Lorsque la tension est mesurée à l'hôpital ou dans le cabinet du médecin, on ne parvient pas toujours à se décontracter, ce qui peut avoir pour effet de faire monter la tension de 25 à 30 mmHg plus élevée que la tension mesurée chez soi. Le fait de mesurer sa tension tranquillement chez soi réduit les influences extérieures sur la valeur de la tension, complète les mesures effectuées par le médecin et permet d'établir un relevé plus précis et plus complet de sa tension artérielle.

Classification de la pression sanguine suivant l'OMS

Les critères d'évaluation pour une haute pression sanguine, sans regarder l'âge, ont été établis par l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) comme indiqué dans le graphe.

Origine : Journal de l'hypertension 1999 Vol. 17 N° 2

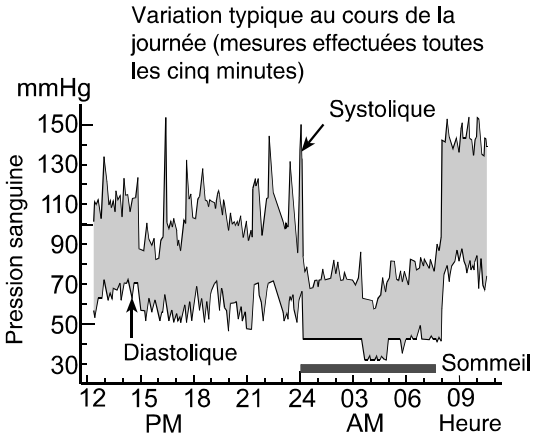


Variations de la pression sanguine

La tension artérielle (ou pression sanguine) d'un individu varie fortement selon le moment de la journée et selon la saison. Ainsi, elle peut varier de 30 à 50 mmHg dans une même journée selon un ensemble de conditions. Chez les personnes hypertendues, ces variations sont souvent encore plus prononcées.

Normalement, la pression augmente pendant le travail ou le jeu et tombe à son plus bas niveau pendant le sommeil. Par conséquent ne pas trop s'inquiéter des résultats d'une seule mesure.

Mesurez votre tension tous les jours à la même heure (en suivant la procédure décrite dans ce manuel) pour connaître votre pression sanguine normale. Ces mesures quotidiennes vous permettront d'établir un relevé plus complet de votre tension.
Veillez à bien noter la date et l'heure lorsque vous enregistrez votre pression. Consultez votre médecin pour interpréter les données recueillies.



Recherche des pannes

Problème	Cause probable	Traitement recommandé
Rien n'apparaît sur l'affichage, même lorsque l'on met l'appareil en marche.	Les piles sont épuisées.	Remplacer les piles usées par des neuves.
	Les bornes des piles ne sont pas dans le bon sens.	Mettre les piles dans le bon sens en faisant correspondre la borne positive et négative comme indiqué sur le brassard.
Le brassard ne se gonfle pas.	La tension des piles est trop faible. la marque des piles faibles apparaît. [Si les piles sont épuisées, cette marque n'apparaît pas.]	Remplacer les piles usées par des neuves.
L'appareil ne fait pas les mesures. Les lectures sont trop hautes ou trop basses.	Le brassard est mal serré.	Serrer correctement le brassard.
	Vous avez bougé votre bras ou autre pendant la mesure.	Ne pas bouger et rester calme pendant la mesure.
	Le brassard est mal placé.	S'asseoir confortablement et ne pas bouger. Lever son bras de manière que le brassard soit au même niveau que le cœur.
	_____	Si votre pouls est faible ou irrégulier, l'appareil aura des difficultés à déterminer votre pression sanguine.
Autres	La valeur est différente de celle mesurée dans une clinique ou chez le médecin.	Voir le paragraphe 3. "Comment mesurer la pression sanguine chez soi ?".
	_____	Retirer les piles. Le remettre correctement en place et essayer à nouveau de mesurer.

Note: Si les remèdes décrits ci-dessus ne suffisent pas pour résoudre les problèmes, contactez votre revendeur. N'essayez pas d'ouvrir ou réparer vous-même cet appareil, car n'importe quel essai de ce genre pourrait invalider votre garantie.

distrimed.com
Le matériel médical sur le net

Entretien

Ne pas ouvrir l'appareil car il comporte des composants électriques sensibles et une unité d'air complexe qui pourraient être endommagés. Si vous n'arrivez pas à situer un problème avec le tableau de recherche de problèmes, demandez au service après vente de votre revendeur ou du groupe de service A & D. Le groupe de service A & D vous fournira des informations techniques sur les fournisseurs agréés, les pièces et les unités de rechange.

Cet appareil a été dessiné et fabriqué pour une longue période de service. Mais il est généralement recommandé de le faire vérifier tous les 2 ans pour assurer le fonctionnement correct et la précision. Veuillez contacter votre revendeur autorisé ou le groupe de service A&D pour l'entretien.

Fiche technique

Type	UA-851
Méthode de mesure	Mesure oscillométrique
Plage de mesure	Pression : de 20 à 280 mmHg Pouls : de 40 à 180 pulsations / minute
Précision de mesure	Pression : ±3 mmHg ou 2%, celle qui est la plus élevée Pouls : ±5%
Consommation électrique	4 x 1,5 piles (R6P, LR6 ou AA) ou adaptateur en courant alternatif (TB-233) (Non compris)
Classification	Type BF
Test clinique	Conformément à ANSI / AAMI SP-10 1987
EMC	IEC 60601-1-2: 2001
Mémoire de données	Dernières 90 mesures
Condition de fonctionnement	de +10°C à + 40°C (hum. rel. de 30 à 85%)
Condition de stockage	de -10 °C à + 60°C (hum. rel. de 30 à 85%)
Dimensions	environ 150 [l] x 156 [h] x 120 [p] mm
Poids	environ 480 g sans les piles
	CE 0366
Accessoire adaptateur en courant alternatif TB-233.	L'adaptateur est utilisé pour connecter la source de puissance chez soi. Veuillez prendre contact avec votre revendeur A&D local pour l'achat de cette accessoire.

Note: Ces caractéristiques techniques sont sujettes à changement sans préavis.

distrimed.com
Le matériel médical sur le net

distrimed.com
Le matériel médical sur le net

A&D CO.,LTD.
1-243 Asahi, Kitamoto-shi, Saitama 364-8585 JAPAN
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

A&D INSTRUMENTS LTD.
<Authorized Representative Established in the European Community>
Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park,
Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY United Kingdom
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

A&D MERCURY PTY. LTD.
32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031 AUSTRALIA
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409